

Natalia Avtonomova
Russian State University for the Humanities
Moscow, Russia

Short-term grant, 1999

May 24, 2000

Russian conceptual language and its encounter with contemporary Western thought.

1. The main scholarly work:

- the translation of J.Derrida's book De la grammatologie has been finished;
- an extensive terminological commentary and an introductory article has been written (about 200 pages manuscript);
- the complete manuscript has been given to the editor (Ad Marginem, Moscow).

2. Participation in conferences:

- December 1999: "Juri Lotman Reading" at the RGGU (a plenary paper with M.Gasparov on the topic "Lotman on cultural memory and cultural memory on Lotman");
- February 2000: an Annual Pedagogical Symposium held by RGGU in Golitsino (near Moscow)
- April 2000: "Freud in Russia and Freud in Austria" (an international symposium held by the Austrian Embassy and the Review "Questions of Philosophy", Moscow)

3. Specific pedagogical work:

In September 1999 I was invited to be a "Master" of the Master-class on "Recent controversies in the Western cultural studies (the 1990s)" for the students of the Institute of European Cultures (RGGU) and of the four provincial universities (from Russia and Ukraine: Simferopol, Vologda, Kursk, Samara) that been held in Crimea (Ukraine)

4. Publications:

- *Bakhtin and "Anti-Bakhtin": Some Contemporary Approaches*. In: Challenges to Theoretical Psychology. Maiers. W.e.a. (Eds.). York: Captus University Press, 1999. P.426-433 (in English). (Berlin Conference, 1997).
- *Jakobson, Slavistics and the Eurasian Movement: Two moments of Opportunity, 1929-1953* (together with M.Gasparov). In: Roman Jakobson: Texts, Documents, Studies.

H. Baran, S. Gindin e.a. (Eds.) Moscow: Russian State University for the Humanities, 1999. P.334-340. (Roman Jakobson Conference, Moscow, 1996).

- *20th World Congress in Philosophy: Impressions from Boston*. In: Questions of Philosophy (a philosophical monthly), Moscow, 1999, # 5. P. 53-70. (On the Boston Congress, 1998).
- *On philosophical language: traditions, problems, perspectives*. In: Questions of Philosophy, Moscow, 1999, # 11. P.13-28. (A plenary paper version. Boston Congress)).
- *Answers to the questions of Logos* (a literary-philosophical monthly). In: "Logos", Moscow, 1999, # 9. P. 16-27.

Publication support grant, 2000

Annotated publication of Derrida's book Of Grammatology

The book of Jacques Derrida Of Grammatology, Moscow, 2000, translated by Natalia Avtonomova, is published.

Наталья Автономова, Российский Государственный Гуманитарный Университет, Москва, Россия

Краткосрочный грант, 1999

24 мая 2000 г.

Русский концептуальный язык: встреча с современной западной мыслью.

1. Основная научная работа:
 - Была завершена работа над переводом книги Деррида "О грамматиологии";
 - Был написан терминологический комментарий и вступительная статья (объемом 200 страниц рукописи);
 - Рукопись была сдана в издательство АД Маргинем, Москва.
2. Участие в научных конференциях:
 - Декабрь 1999 года (РГГУ): Лотмановские чтения (пленарный доклад в соавторстве с М.Гаспаровым "Лотман о культурной памяти и культурная память о Лотмане");
 - Февраль 2000 года: участие в ежегодной педагогической научной конференции, проводимой РГГУ в Голицыно (под Москвой): пленарный доклад;
 - Апрель 2000 года: доклад на конференции "Фрейд в России и Фрейд в Австрии" (конференция проводилась совместно Австрийским посольством и журналом "Вопросы Философии").

3. Педагогическая работа:

В сентябре 1999 года была приглашена для руководства "Мастер-классом" на тему "Современные противоречия западной культурологии 90-х годов"; участники студенты Института Европейских культур при РГГУ, а также студенты четырех провинциальных университетов России и Украины (Симферополь, Вологда, Курск, Самара).

4. Публикации:

- Bakhtin and "Anti-Bakhtin": Some Contemporary Approaches. In: Challenges to Theoretical Psychology. Maier, W.e.a. (Eds.). York: Captus University Press, 1999. P.426-433 (in English). (Материалы конференции 1997, Берлин).
- Якобсон, славистика и евразийство: две конъюнктуры (1929-1953). В соавторстве с М.Гаспаровым, дополн. вариант. Роман Якобсон. Тексты, документы, исследования. Изд. Х.Баран, С.Гиндин е.а. Москва, РГГУ, 1999. С.334-340. (Доклад на конгрессе, посвященном Роману Якобсону, Москва, 1996);
- XX Всемирный философский конгресс: Впечатления из Бостона. В: "Вопросы Философии", 1999, № 5, с.53-70. (Обзор Всемирного философского конгресса- Бостон, 1998);
- Заметки о философском языке: традиции, проблемы, перспективы. В: "Вопросы Философии", 1999, № 11, с. 13-28. (Вариант доклада на Всемирном философском конгрессе- Бостон, 1998);
- Ответы на вопросы. В: "Логос", 1999, № 9, с. 16-27.

Грант в поддержку публикаций, 2000

Публикация книги Ж.Деррида "О грамματοлогии"

Книга Жака Деррида "О грамματοлогии", Москва, 2000, перевод Натальи Автономовой, опубликована издательством АД Маргинем.